

Teacher(s)	Haesenne Thierry (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proficiency in LSFB ;</li> <li>- Good comprehension (level C2) of French ;</li> <li>- Have completed the "Basics of Interpreting" course (LINTP2000) and the 'Consecutive Interpreting course French &gt; LSFB ' (LINTP2391)</li> </ul>
Main themes	General social and current affairs issues.
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</b></p> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.4, 1.5, 2.2, 6.2, 6.4, 8.6</p> <p><b>On completion of this course the student will be able to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Render in LSFB the original message delivered in French in a coherent and structured manner;</li> <li>- Practise the level of detachment that makes possible an in-depth analysis of the talk;</li> <li>1 - Communicate in such a way as to generate an atmosphere of confidence with his or her audience adopting the appropriate tone and attitude;</li> <li>- Demonstrate flexibility and mental acuity in adapting without hesitation to novel communicative situations ;</li> <li>- Demonstrate an ability to concentrate and persevere and to maintain self-mastery especially in stressful situations ;</li> <li>- Refresh his or her linguistic knowledge.</li> </ul>
Evaluation methods	Evaluation continue formative et finale certificative
Teaching methods	Cours en présentiel Travaux dirigés dans la salle d'interprétation Travaux à domicile (e-learning) Les étudiants sont amenés à interpréter des corpus de difficulté croissante. Correction collective et/ou individuelle.
Content	Discours de difficulté croissante en lien avec des thématiques contemporaines avec un accent sur les thématiques fréquemment abordées au sein de la communauté sourde. Découverte des différentes techniques spécifiques à l'interprétation simultanée.
Bibliography	BERNARD, Alexandre, ENCREVÉ, Florence & JEGGLI, Francis. L'interprétation en langue des signes, Français / Langue des signes française, Presses Universitaires de France, 2007. JEGGLI Francis, « L'interprétation français/LSF à l'Université », Langue française, n°137, février 2003, p.114-123. LEDERER, M. et SELESKOVITCH, D., Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Office des Publications officielles des Communautés européennes, Didier Erudition, Luxembourg et Paris, 2002 POINTURIER-POURNIN, Sophie. Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas. JoSTrans The Journal of Specialised Translation [en ligne], janvier 2012, n° 17, Disponible sur <a href="http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php">http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php</a> NAPIER Jemina, Sign Language Interpreting, Federation Press; 2 edition (1 Mar. 2010) MINDNESS ANNA, Reading Between the Signs: Intercultural Communication for Sign Language Interpreters, Intercultural Press; 2 edition (14 Oct. 2006)
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	<a href="#">INTP2M</a>	4		